

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 13 JUIN 2011 MONDAY, JUNE 13th, 2011
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

M. Richard Legault a justifié son absence. Mr. Richard Legault has justified his absence.

Résolution / Resolution no 344-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 345-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 346-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 30 mai 2011;
- 2) Assemblée extraordinaire tenue le 6 juin 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on May 30th, 2011;
- 2) Special meeting held on June 6th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Comité du centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Résolution / Resolution no 347-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
DE LIMOGES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges, du 5 mai 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
DE LIMOGES**

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges* dated May 5th, 2011, be filed as presented.

Carried

6.2

Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation

The Nation Public Library Board

Résolution / Resolution no 348-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
 LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
 NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation, du 5 mai 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated May 5th, 2011, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

**i) Demande de Mme Bourgon re :
 embranchement au système d'égouts
 sanitaires de Forest Park**

Mme Lortie explique qu'on pourrait offrir le financement jusqu'en janvier. M. St.Amour suggère offrir aux cas exceptionnels de se brancher l'an prochain au lieu d'avancer les fonds. Le Conseil accepte que l'embranchement soit terminé d'ici la fin de juin 2012 pour les cas exceptionnels.

**ii) Jeux d'eau St-Isidore re : frais pour
 le permis de construction**

Mme Lortie explique que nous n'annulons aucun frais pour les permis de construction car cela affecte les revenus et dépenses des départements en question. Dans le passé, nous avons annulé le frais de dépôt seulement.

Mrs. Cécile Lortie

**i) Request from Mrs. Bourgon re: hook
 up to the Forest Park sanitary sewers**

Mrs. Lortie explained that we could offer financing until January. Mr. St.Amour suggested that the hook-up be done next year instead of financing for exceptional cases. Council accepted that the hook-up be finished by the end of June 2012 for exceptional cases.

**ii) St.Isidore Splash Pad re: building
 permit fees**

Mrs. Lortie explained that we do not cancel permit fees because it affects the revenues and expenses of the affected department but we only have written off the performance deposit in the past.

Résolution / Resolution no 349-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DÉPÔT DE PERMIS DE CONSTRUCTION

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise l'inspecteur en bâtiment d'annuler le dépôt de permis de construction (permis no 2011-105) facturé pour les jeux d'eau de St-Isidore au montant de 3 000,00\$.

Adoptée

PERFORMANCE DEPOSIT

Be it resolved that Council authorize the Chief Building Official to cancel the performance deposit charge in the amount of \$3,000.00 to the St.Isidore Splash Pad (permit no. 2011-105).

Carried

iii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 350-2011.

iii) Questions – accounts payable

See resolution number 350-2011.

Résolution / Resolution no 350-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 30 JUIN 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 juin 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 12 2 354 584,80\$
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO JUNE 30TH, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to June 30th, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 12 \$2,354,584.80
 Carried

iv) Rapports financiers

Les rapports financiers furent présentés.

iv) Financial reports

The financial reports were presented.

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Keystone Bridge Management Corp. re : rapport – pont Chartrand

M. Kleywegt présente le rapport final de l'inspection du pont Chartrand. Le coût estimatif est de 70 000,00 \$ pour réparer le pont. Avec les réparations proposées, sa durée de vie serait prolongée de 20 ans.

...suite/

Keystone Bridge Management Corp. re: report – Chartrand Bridge

Mr. Kleywegt presented the final inspection report for the Chartrand Bridge. The estimate is \$70,000.00 to repair the bridge. With the proposed repairs, the lifetime of the bridge would be extended

...continued/

Le Conseil doit déterminer si la municipalité procède avec les réparations et deuxièmement, si nous procéderons avec des soumissions publiques ou bien de demander à ces ingénieurs de superviser les travaux et réparations.

for 20 years. Council must determine if we proceed with the repairs and secondly, if we proceed with public tenders or we ask these engineers to supervise the works and repairs.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport du mois de mai 2011 pour le département de la construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report for May 2011 from the Building Department was presented.

7.3

**Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques
– site Web municipal**

Les statistiques pour le site Web municipal furent présentées.

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: statistics –
municipal Web site**

The municipal Web site statistics were presented.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 78-2011

By-law no. 78-2011

Résolution / Resolution no 351-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 78-2011

BY-LAW NO. 78-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 78-2011 pour l'achat d'une rétro-caveuse soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 78-2011 for the purchase of a Backhoe be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Frais pour la garderie au Centre
communautaire de Limoges**

**Fees for the day care at the *Centre
communautaire de Limoges***

Résolution / Resolution no 352-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

GARDERIE AU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE LIMOGES

Pour l'été seulement, qu'il soit résolu que le Conseil autorise la coordinatrice des loisirs de facturer la garderie 75,00 \$ par jour pour la moitié du centre communautaire de Limoges ou 150,00 \$ par jour pour le centre complet. La garderie sera responsable de garder la salle propre et la municipalité sera responsable de nettoyer une fois par semaine et aussi lorsqu'il y a des activités municipales. La municipalité se réserve le droit de préséance pour les événements communautaires après un avis raisonnable. La garderie devra alors se trouver un autre local.

Adoptée

DAY CARE AT THE CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE LIMOGES

For the summer only, be it resolved that Council hereby authorize the Recreation Coordinator to charge \$75.00 per day for the half hall or \$150.00 per day for the full hall at the *Centre communautaire de Limoges*. The day care shall be in charge of keeping the facility clean and the municipality will clean once per week and after municipal activities. The municipality reserves the rights for community activities upon giving reasonable notice and the day care shall then find alternative facilities.

Carried

11.2

Piste récréative sur un chemin de frontière **Recreational path on a Boundary Road****Résolution / Resolution no 353-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PISTE RÉCRÉATIVE – CHEMIN DE
FRONTIÈRE

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation approuve la demande du 16 mai 2011 du Comité de la piste récréative des résidents de Chrysler afin de développer une piste récréative sur le chemin de frontière entre la municipalité de La Nation et le canton de Stormont nord.

Adoptée

RECREATION TRAIL – BOUNDARY
ROAD

Be it resolved that Council of The Nation Municipality approve the request of the Recreational Trails Chrysler Citizen Committee dated May 16th, 2011 to develop a recreational trail on the Boundary Road between The Nation Municipality and the Township of North Stormont.

Carried

Résolution / Resolution no 354-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

COMITÉ DE LA PISTE RÉCRÉATIVE
DES RÉSIDENTS DE CRYSLER

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation appuie la demande de subvention pour des pistes récréatives tel que soumise à la Fondation Trillium par le Comité de la piste récréative des résidents de Crysler.

RECREATION TRAIL – BOUNDARY
ROAD

Be it resolved that The Nation Municipality support the fund request for recreational trails as submitted to the Trillium Foundation by the Recreational Trails Crysler Citizen Committee.

Adoptée

Carried

11.3

Société culturelle et historique de St-Bernardin re : appui pour une demande de fonds

Société culturelle et historique de St-Bernardin re: support for a funding request

Résolution / Resolution no 355-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

SOCIÉTÉ CULTURELLE ET
HISTORIQUE DE ST-BERNARDIN

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation appuie la demande de fonds pour l'achat d'un système de son et d'un téléviseur pour le Centre communautaire de St-Bernardin auprès de la FAC par la Société culturelle et historique de St-Bernardin.

SOCIÉTÉ CULTURELLE ET
HISTORIQUE DE ST-BERNARDIN

Be it resolved that The Nation Municipality support the fund request for the purchase of a sound system and television for the *Centre communautaire de St-Bernardin* to FAC by the *Société culturelle et historique de St-Bernardin*.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

La Nouvelle re : publicité

Aucune action.

La Nouvelle re: publicity

No action.

13.2

Comité du parc de Limoges re : permis de boisson

Comité du parc de Limoges re: liquor licence

Résolution / Resolution no 356-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PERMIS DE BOISSON – PARC
RODOLPHE LATREILLE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que M. Robert Joiner soit autorisé à signer pour un permis de boisson pour la fête du Canada, organisée par le comité du parc, qui aura lieu le 25 juin 2011 au parc Rodolphe Latreille à Limoges, ceci étant une activité communautaire.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – PARC
RODOLPHE LATREILLE

Be it resolved that Council approve that Mr. Robert Joiner be permitted to sign a liquor licence for the Canada Day organized by the Park Committee, to be held on June 25th, 2011 at the Rodolphe Latreille Park in Limoges, this being a community event.

Carried

13.3

Riceville Agricultural Society re : permis de boisson **Riceville Agricultural Society re: liquor licence**

Résolution / Resolution no 357-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PERMIS DE BOISSON – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Riceville Agricultural Society* dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis spécial pour servir des boissons alcoolisées, lors de la course annuelle de chevaux, qui aura lieu le 9 juillet 2011, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le *Riceville Agricultural Society* soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse the Riceville Agricultural Society in their process to obtain a special occasion liquor license from the Province to serve alcoholic beverages at the annual horse derby to be held on July 9th, 2011, this being a community event;

Be it also resolved that the Riceville Agricultural Society be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity.

Carried

13.4

Représentant local du bureau du prévôt d'incendie **Local representative of the Office of the Fire Marshall**

Résolution / Resolution no 358A-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

REPRÉSENTANT – BUREAU DU PRÉVÔT D'INCENDIE DE L'ONTARIO

Suite à la retraite du représentant local en 2007, qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation désire demander au Bureau du prévôt d'incendie de l'Ontario qu'un représentant local soit nommé pour les Comtés unis de Prescott & Russell ainsi que les comtés unis de Stormont, Dundas & Glengarry.

Adoptée

ADVISOR – OFFICE OF THE FIRE MARSHALL OF ONTARIO

Due to the retirement of the local advisor in 2007, be it resolved that Council of The Nation Municipality request of the Office of the Fire Marshall of Ontario, that a replacement advisor be appointed to represent the United Counties of Prescott & Russell and the United Counties of Stormont, Dundas & Glengarry.

Carried

13.5

Association des pompiers de Limoges et la garderie Bizzy Beezz re : lave auto et BBQ

À titre d'information.

Limoges Fire Fighters Association and Bizzy Beezz Day Care re: car wash and BBQ

For information only.

13.6

Village d'antan de St-Albert re : levée de fonds

Voir la demande de M. Laplante. Mlle Bourgeois-Desnoyers avait mentionné au comité cette possibilité. Le Conseil croit que cela pourrait créer un précédent car il est difficile de savoir quel montant sera amassé. Nous devons les informer que ce n'est pas une politique de la municipalité mais qu'on pourrait toujours examiner cette possibilité dans de prochains budgets.

Village d'antan de St-Albert re: fund raising

See written request from Mr. Laplante. Ms. Bourgeois-Desnoyers had mentioned this possibility to the committee. Council stated that this could create a precedent as it is difficult to know how much money could be raised. We must inform them that this is not a policy of the municipality but we could look at this in the future budgets.

13.7

Lecompte Engineering re : cessation des services d'ingénierie – plan d'infrastructure - Limoges**Lecompte Engineering re: discontinuation of engineering services – Limoges master plan**

Résolution / Resolution no 358-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CESSATION DES SERVICES
D'INGÉNIERIE – PLAN
D'INFRASTRUCTURE DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil ordonne que *Lecompte Engineering* cesse le travail relié à la phase 3 pour l'étude environnementale des services d'eau et d'égouts sanitaires de Limoges. Le Conseil n'approuvera aucun paiement de factures à partir du 31 mars 2011;

Qu'il soit aussi résolu que *Lecompte Engineering* soumette tous les rapports écrits et déjà payés par la municipalité qui sont reliés au projet ci-haut mentionné.

Adoptée

DISCONTINUATION OF
ENGINEERING SERVICES –
LIMOGES MASTER PLAN

Be it resolved that Council hereby order that *Lecompte Engineering* cease to do any more work related to the Limoges water and sewer ESR, Phase 3. Council will not approve payment of invoices from *Lecompte Engineering* from March 31st, 2011;

Be it further resolved that *Lecompte Engineering* shall submit any written reports related to the above mentioned project which have been previously paid for by the municipality.

Carried

13.8

Club d'âge d'Or Le Réveil re: compensation pour les chaises, cuisinière, etc.

Le Conseil croit que c'est une bonne offre. La dépense sera prise du budget des travaux publics.

Club d'âge d'Or Le Réveil re: compensation for chairs, stove, etc.

Council felt this is a good deal. The funds will be taken from the Public Works.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de *Golder Associates*

Un compte rendu du budget concernant le projet d'eau et des eaux usées pour le village de Limoges de *Golder Associates* fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A budget update concerning the Village of Limoges water and wastewater systems project from *Golder Associates* was presented.

14.2

Rapport de *Golder Associates*

Un compte rendu des différents dossiers de *Golder Associates* fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A file update from *Golder Associates* was presented.

14.3

Rapport de *Stantec Consulting*

Le rapport de *Stantec Consulting* concernant le site d'enfouissement de Limoges fut présenté.

Report from *Stantec Consulting*

The report from *Stantec Consulting* concerning the Limoges waste disposal site was presented.

14.4

Rapport de *Golder Associates*

Un rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de Plantagenet sud fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A report from *Golder Associates* concerning the South Plantagenet waste disposal site was presented.

14.5

Rapport de *Golder Associates*

Un rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement central fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A report from *Golder Associates* concerning the central waste disposal site was presented.

14.6

Rapport de *Golder Associates*

Un rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de St-Isidore fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A report from *Golder Associates* concerning the St.Isidore waste disposal site was presented.

14.7

Rapport de *Golder Associates*

Un rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de Calédonia fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A report from *Golder Associates* concerning the Calédonia waste disposal site was presented.

14.8

Rapport de *Golder Associates*

Un rapport de *Golder Associates* concernant les égouts sanitaires de Fournier fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A report from *Golder Associates* concerning the Fournier sanitary sewers was presented.

14.9

Rapport de *Golder Associates*

Un rapport de *Golder Associates* concernant les égouts sanitaires de St-Bernardin fut présenté.

Report from *Golder Associates*

A report from *Golder Associates* concerning the St.Bernardin sanitary sewers was presented.

14.10

Rapport des Comtés unis de Prescott & Russell

Le rapport des Comtés unis de Prescott & Russell concernant l'imposition générale fut présenté.

Report from the United Counties of Prescott & Russell

The report from the United Counties of Prescott & Russell concerning the general levy was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 359-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 13 juin 2011 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 13th, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL
DU CONSEIL PROCEDURES****Résolution / Resolution no 360-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 79-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 79-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 13 juin 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 79-2011

Be it resolved that By-law no. 79-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of June 13th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 361-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 30.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:30 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk